大清光緒十九年

第三千六百十四號

叻報

（本館開設在吉巴虱口門牌第廿一號）

[illegible]西一千八百九十三年十一月廿九號拜三[illegible]

癸巳十月廿二日

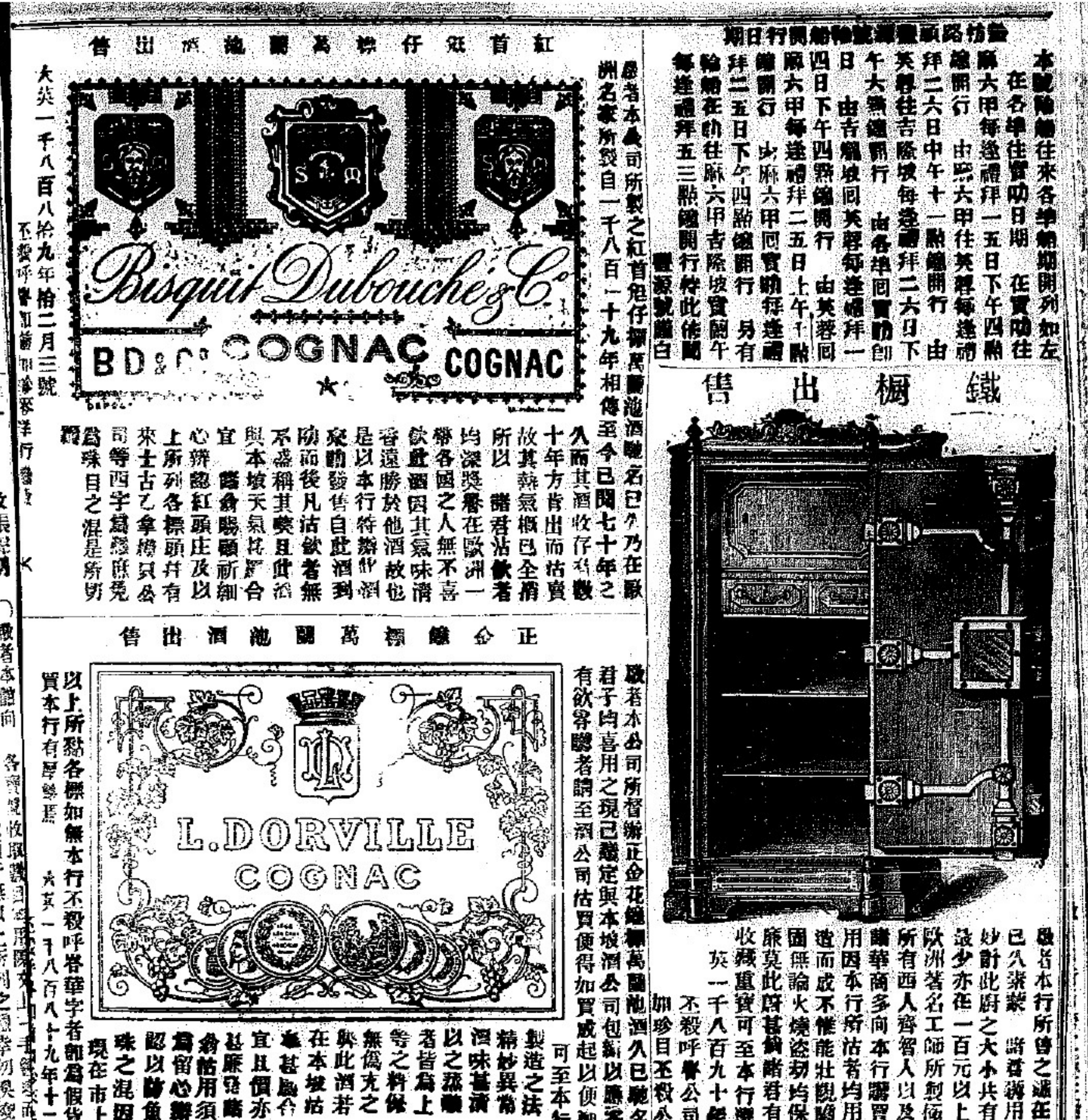
論越南東京土匪猖獗

談瀛海客稿

越南東京自歸法人保護今將七年所有東京十三省地方法人非不竭力經營恐心勞頓無如該處土匪繁多而且黠者林深山高嶺峻皆足爲綠林巢穴故捕維艱故法兵雖多亦治窮於術良由土匪與越人爲伍聲氣相通法兵欲來彼已先遁法兵既去彼又復還亦嘗駛輪炮船莫至山坑險隘草[illegible]難登且法人目之爲土匪者越人視之爲義民故雖法越官軍洗[illegible]剿撫依然舊荷莫靖風鶴頻驚如保勝諒山等省荒僻地方則更時出而與官兵爲難對於學法國官商之被其戕害遭其擄掠者已不勝屈指矣詎法人不能剿捕土匪而反移怨商民謂其與匪暗通肆行捕捉不分皂白盡入監牢[illegible]則罰及無辜淘足令人聞而生厭者矣前報所言有客從海防來者道及前有法弁二員因被土匪擄贖法官遷怒華商謂其與賊通聲竟將諒州府各舖商民概行拘[illegible]解送河內所訊嗣由法官[illegible]審後[illegible]釋回夥伴一人前遣兵[illegible]查諒州地方往來商客其稍有面生可疑者則繫諸縲絏[illegible]受非辜以致商客裹足不前不意阻礙近又[illegible]聞鋪客再捉去二十餘人其中名望素著者則勒令交匪該商等不得已[illegible]赴賊巢代爲議和匪等討贖太奢勒取洋銀萬元另繳紗綢[illegible]爲數甚巨方允將兩法弁放回云云東京法人之虐待商民如此彼[illegible]疑商等之與賊相通耳而不知華人守分異國營生祇知利逐蠅頭奚敢謀爲不軌即如前者海防一埠各大華商因被賊匪[illegible]攀致將各舖東數十人拘押監房久不提訊及至水落石出無據可[illegible]然後釋回則已無辜入獄數月之久矣況夫東京土匪自前數年擄贖法商亞樂以後早以擄人勒贖爲奇貨可居故去兩年又有以某法人爲富商誤被擄捉一事距至今未久復聞擄去法弁二員勒贖巨資至有是擄贖爲匪徒故智業經屢觀不鮮貿易乃商賈生涯安可無端致累[illegible]法既有保護越南之責則凡中外各國在越商民皆藉法人爲之保護即越南東京所有賊匪亦賴法人爲之拘除乃越有匪而法不能拘反責旅人以變匪法弁而已不能保更將何術以保人倒行逆施一至於此豈黔驢之技止此已乎論者謂法之得越南如覆石田此言正非無謂也夫東京商務其至盛者莫如海防河內次則北甯諒山蓋海防毗連海洋爲東京總滙之區諒山鄰近南關乃西粵往來之道今則海防河內統計華商不及五六千人北甯諒山則賦得三份之一牧諸軍務甫平之日其因生意倒閉而去者已不下數千人矣茲復以土匪擄勒之故而屢次拘禁華商黑白不分雖黃莫問致令無辜受累有口難言自今以後恐東京華人必有鬱鬱不能久居者矣端法人之心雖不以華商爲意而中外各埠華人不聚着則商務必不能興法人保護越南既不知體恤華商復不能剿絕土匪則招徠之術寢饋難安恐貽患養癰終非法人之福也

鈔台恭錄

○九月二十五日奉　旨江蘇江甯府理事同知員缺著長勇補授　保舉江蘇候補道錢德培四川候補知縣萬民樂山東補用知縣沈瑞麟俱照例用擬補中城兵馬司正指揮沈壎補授浙江龍泉縣知縣胡文淵俱准其補授四川總督衙門繹帖式奎元著發往原省照例用藍翎戶部給事中張嘉祿刑部郎中吳其珍俱照例用關復前山西候補直隸州知州延祉著准其開復原官照例用爲欽送部官繳廣東雷州府知府郭鑿著以簡缺知府用欽此（十月初七日奉　硃筆唐景崇補授內閣學士兼



叻坊路頭豐源號輪船開行日期

本號輪船往來各埠船期開列如左
在各埠往實叻日期　在實叻往廊大甲每逢禮拜一五日下午四點鐘開行　由實叻大甲往英睽每逢禮拜二六日中午十一點鐘開行　由英睽往吉隆坡每逢禮拜二六日下午大點鐘開行　由各埠回實叻即日　由吉隆坡回英睽每逢禮拜一四日下午四點鐘開行　由英睽回廊大甲每逢禮拜二五日上午十點鐘開行　由廊六甲回實叻每逢禮拜二五日下午四點鐘開行　另有輪船在叻往廊六甲吉隆坡實關午每逢禮拜五三點鐘開行特此佈聞
豐源號謹白

紅首鬼仔標萬蘭地酒出售

敬者本公司所製之紅首鬼仔標萬蘭地酒馳名已久乃在歐洲名家所設自一千八百一十九年相傳至今已閱七十年之久而其酒收存約數十年方肯出而沽賣故其味氣概已全消所以　諸君沽飲者均深獎譽在歐洲一帶各國之人無不喜飲蓋因其氣味清香遠勝於他酒故他是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻而後凡沽飲者無不盛稱其美且價格與本坡天氣甚合宜　諸翁賜顧祈細心辨認紅頭庄及以上所列各標頭幷有來士古乙拿樽貝公司等西字爲認庶免爲殊目之混是所切禱

英一千八百八拾九年拾二月三號
不殺呼嚳加珍目丕殺洋行啓

鐵櫥出售

敬者本行所售之遞在叻本夜馳名已久衆蒙　諸君購用無不盛稱其妙計此廚之大小共有五種而價母最少亦在一百元以上而此鐵廚乃歐洲著名工師所製極爲精善本坡所有西人暨智人以及作坡營生理諸華商多向本行購買以爲貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻並且異常堅固無論火燒盜刼均保無虞貨美價廉莫此爲甚倘諸君有欲購此廚以收藏重寶可至本行遊閱是幸此佈

英一千八百九十年元月四號
不殺呼嚳公司謹啓
加珍目丕殺公司啓

正全鑛標萬蘭地酒出售

敬者本公司所督辦正金花鑛標萬蘭地酒久已馳名叻地華紳商君子均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應客沽凡　諸紳有欲寄賜者請至酒公司沽買便得如買威起以便配往外處者仍可至本行沽買至此酒製造之法精妙異常酒味甚清以之療疾者皆爲上等之料保無僞充之與此酒若在本坡沽奉甚爲合宜且價亦甚廉望諸翁沽用須爲留心辨認以防魚珠之混因現在市上假冒者甚多

以上所黏各標如無本行不殺呼嚳華字者即爲假貨幸勿爲之誤買本行有厚望焉

英一千八百八十九年十二月三號

Printed and Published by SEE EWE LAY, at the "LAT PAU" Press, No. 21, Malacca Street, Singapore.

三品出售

啓者本行督辦歐洲馳名三鞭洋酒擬勸發售其酒係白頭欵式發售有年沽飲 諸君莫不稱其香美奈近有無恥之徒假冒本莊三品酒欵式以圖魚目混珠殊可恨嗣後 諸君沽買本行白頭三品酒者請細認本號招牌之內有小紙包頭用華字新廠標明明碼也公司者始無僞若無此字樣即屬僞冒請爲細認特此佈聞 大英一千八百八十五年十二月十九號 明噶也公司謹啓

馳名鐵櫃發售

嘗思營生之道所最要者制備鐵櫃其次則擇鐵櫃爲必須有以著名始稱盡善此本行鐵櫃所以爲 諸翁之所共賞也啓者本行所賣之鐵櫃久已馳名於外方一經兩移猶銳則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫃已有三十年之久其製造鐵堅固保能避火且其匙鑰甚妙斷非盜賊等所能開計其櫃全身均用熟鐵所造並無雜以木料且鐵櫃白漆至今尚爲一式堅固並無有優劣之分至於各櫃大小不一而價值則約一百元至四百元凡用之者可保其不發焚燒即火災亦無所損本行之鐵櫃實爲時拔諸華商所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特爲之錄佈倘 諸君有惠顧者祈即玉臨選購爲盼 大英一千八百八十九年十一月廿八號 明噶也洋行謹啓 天

烏密酒發賣

GUINNESS STOUT
WOLF BRAND
ESTD 1850

啓者本行向由英國督辦各種美酒來滬發售久已遐邇馳名茲復由英新辦到蘭爾士斗雲字號之狗頭標烏密酒到滬發售此酒香美異常不惟飲之可口且能保養精神調和血氣嘗飲令人不生疾病誠酒國中上品也 諸君光顧應細看以上所列之狗頭標庶不致誤且價甚相宜倘 諸君有欲賜顧者請至本行取用可也此佈 大英一千八百八十八年八月十五號 明噶也洋行啓

法國頂上蜂窠標萬蘭池酒出售

敬啓者茲本公司親由法國督辦頂上好萬蘭池酒來滬發售其酒清香濃郁醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋骨悅顏色妙與無窮今市上所有萬蘭池酒無有能出其右者誠佳釀中妙品也至此酒惟本公司一家沽出餘無別家出售 諸君光顧請細認蜂窠標頭爲記並細辨香味方不致誤價甚相宜倘有類佾之虞者請早至 惠臨沽買是幸 大英一千八百八十八年六月二十號 大清光緒十四年五月十一日 明噶也公司謹啓

蜜酒發售

First Prize 1876 Philadelphia
KAISER BREWERY
TRADE MARK
PILSENER BEER
BECK & CO. BREMEN
SOLE IMPORTERS

啓者茲本行由歐洲辦到上等蜜酒來滬發售其酒甚佳茲將得獎印出 諸君光顧祈爲細認免致有誤 近聞有無恥之徒假冒本行鎖匙標酒希圖魚目混珠最堪痛恨今本公司再行核定於酒樽木枳內加鐵烙鎖匙形以示分別倘 諸君有知何人假冒到請本行報明即謝花紅銀二百大元經官訊定即能給發斷不食言再此酒不能販往 加啞吧 三寶壠 淡里末 望加錫 檳榔嶼 日裡等處其他各埠均能運往並此佈聞 明噶也洋行謹啟 天

大英一千八百九十三年五月廿六號 大清光緒十九年四月十一日

賣勝越國票招承當碼示

○賣勝越命政使司麥　爲招商承餉事照得賣勝越全境之當碼茲欲招商承辦此碼所轄之境係由丹戎吞卓起至沙廊止內中各埠皆在其內而賣勝越上游各村舍亦在其內至承充此碼者係以三載爲期由一千八百九十四年然陛里月一號即華本年十一月二十五日起冀爲此示仰商民人等一體知悉汝等如有欲入票承充此碼者其票可於西本年十二月一號即華本年十月二十四日以前寫就外用火漆封固寄交本署以憑選擇倘有欲知此中詳細情形者可至叻代理人巴容申西登洋行詢問便能知悉各宜踴躍幸無觀望特示

大英一千八百九十三年九月廿二號　光緒十九年八月十三日

罰二元又傳已革後門牌一百廿號捕獲閩人五名各罰一哥以上各案皆經曇太守訊辦云

賽會誌畧 ○廿一日爲粵商迎神賽會之期循舉例也先是連日陰雨多晴少迨至是早仍覺陰靄四佈居人方謂崇朝其雨必擇竟日無晴誰意已牌以後雨勢頓收雖無赤日驕陽而一路和風大似好春氣候於是賽會者觀會者莫不興高采烈沿路歡騰因對本年賽會將儀物其雜齊新艷過於往年儀仗旌旗衣冠傘扇多爲新製而尤以岡州會館所陳儀物爲冠有頂馬十八匹演十八國釋寶故事而以楚國惟善爲寶冠之此外有所謂水晶傘者有所謂珊瑚傘者有所謂蓮城璧者有所謂西京鏡者有所謂寶珠傘者有所謂碧玉簫者齊寶蓮陳計十有七種斯劇也十年前粵垣曾演扮一次係由朱玉珩新製樹新有各寶物所値不下數十萬之資於是哄動一時今殆仿其製耳此外各行景物雜不勝收而潮商所扮鍾馗嫁妹一齣尤覺別饒興致從選諸吉靈小兒裝爲鬼卒徑前執事已覺維妙維肖復選一妙齡歌女扮爲鍾進士之妹艷裝靚服以二鬼扛之而行其後則南山進士乘馬隨之所謂南山進士者則選一最黑最醜之吉靈人爲之鬼臉虯髯不假裝飾儼然一鍾進士也一時見者莫不爲之解頤是日自已迄未點雨全無以故興闌異常所惜者則入申以後復覺雨勢漫空至令賽會僭入歸途不免稍爲狼狽耳

積竊判禁 ○粵婦楊亞帶之金針被潮人楊亞辰所搶鋼鑑巡差捕獲一節俱已列報本二十日在正堂暨活雨太守會訊以亞振犯竊曾經判禁十三次竟爾賊心不改實屬冥頑着監禁一年並重責籐條十二下

山牛復仇 ○家牛復仇之事往往見於累籍說部不謂山牛鬱蠢之性而亦解復仇者是亦足異矣聞之海澄縣人施明者住在嵩棣巴島之白沙坡地方辦園自食其力該園種有番薯山芋等類月之十二日下午六點鐘突有山牛數隻到該園竊食薯芋而明家之狗適吠聲聞牛聲猛吼明始出視其時金烏雖沒而玉兔已升遠爲光亮曾見有一斑爛白額虎思欲撲噬山牛而數山牛與之惡鬥中有一雄牛尤爲猛鷙異常以角抵爪約有一點鐘之久尚不肯罷休明遂喚集園丁並附近鄰居各攜洋鎗利刃不論牛虎一以藥彈從事於是鎗然一聲衆鎗並發虎則僅傷其眼咆哮而逃而山牛則殞斃一隻矣遂分之而回詎至十四夜忽有數十隻山牛前來報仇盤至該處竟將所種薯芋及菁蔬果各物盡行毀壞明見其異常兇惡謹避其鋒不敢出聲云

爭鬪案結 ○日前丹戎巴葛李吳二姓鬪爭一案業經捕獲十一人各情均列前報茲悉此案廿一日經活太守訊明中有李府吳吉順二人無干省釋其餘九人各判罰洋銀十元以爲好勇鬪狠者儆

重案詳臬 ○前日薩籠街長裕號店東林亞三被砍三耳刀傷一案均錄前報茲悉此案昨日復經太守提訊以其案情重大轉爲申詳臬署核辦矣

商號倒閉 ○廈門建茂錢莊開張于餘年資本富有厘市稚巨擘焉嗣因在牛莊天津神戶各埠開機運售各貨耩票商銀兩以爲周注利息然利暗受虧折今年幾有倒閉之勢勉力支持至本年夏秋之交神戶一埠股東恐被拖累將銀項停止滙兌諸莊因而掣肘延至九月廿六日倒閉共計倒欠各西商與號及本港郊戶銀約十三萬五六千兩之多兩票爾源豐潤泰厚兩號爲最鉅共被倒銀五萬五六千兩協和信新泰厚兩號各一萬五六千兩協長厚亦被倒數千兩協同豐已不做交易號中經事私欲生息亦被倒一二千兩計翠商六家共被倒九萬餘兩此外尚欠洋商八九千兩本地各錢莊郊戶之欵三四萬兩現經源豐潤等稟請廈防分府拘傳一二人押追未識將來如何辦理俟有續聞再錄 ○又廈門北郊瑞陽瑞號爲海澄王姓所開資本十三四萬該號東於前三年身故分號經事見少東入性好揮霍便作偃旗息鼓之計至本年秋末力有未逮該號亦即停歇矣 ○建茂錢莊於九月廿六日倒閉西郊各票號被倒者三分之一幾有戒心禁錢在外生息之欵何止數十萬各錢莊大半借此爲周轉廈門關帝廟前及港仔口各錢莊與票號存在賈鉅票號有整庫提將存欵收回恐此後銀根更緊營運者更覺艱商竈後矣

仙荔誌異 ○台灣友人來信云有友號白雲山人者年逾三旬讀書破萬卷不慕榮利閒佳山水必窮其勝而後快春間投筆來台爲大科崁隘勇某營延主筆札翻閱營記西巳與蠡東南樑該地西與生番交界暇輒聚二三化番向之詢詢山內風景及起居飲食無一不備有一番者與言相近是遂約三日路有某社所產鮮果甚多不分冬夏櫻紅綠灼爍滿前山人聞之忽動游興相約偕往因裹糧爲數日資令番前導與之俱行終至奇峰疊岫雖有番向之手指口畫借皆莫知其名然所歷之處無非靈壽鳥道不見人蹤夜則枕石宿巖中滿身白雲濃覆如絮屈指行已三日過一峻嶺下臨絕澗偶失足隨身傾入水背裹乾糧盡失時叉飢渴轆轆自念楊腹遠行何以爲計乃逾數里番忽以手示意曰至矣見之四面峰巒亦無甚異惟周圍所種皆樹其實離離時正日影西墜絳霞滿天燭之一片鮮紅晶瑩照耀眼似桃非桃似梨非梨各類如入五都之市但覺心眩目異而皆不識何種遂見十數丈外有樹幾及十圍果實如荔其色較黃大者幾與碗等愛其香味甚佳摘食兩顆郎已果腹復摘十數顆用草繫之背負而行以備歸途飢渴及出山猶以其核示人大者巨如茶碗聞之尙覺清香撲鼻人咸目爲仙品昔蘇安期棗大如瓜疑爲海上仙果以山人擬之殆亦彷彿也

渣甸輪船行啓 ○啓者茲有渣甸火船名吉生大有一千四百八十一噸於西本月二十五號即華本月十八日由小剌吉打起程定於西十二月四號即華本月二十七日即能抵嗎上落客貨畢即晨輪往 香港 臺灣 福州 上海 漢口 天津等處 諸君有欲附貨搭客者請至本行相商爲望 大英一千八百九十三年十一月廿九號 大清光緒十九年十月廿二日 渣甸洋行謹啓

各款新巧麵飽出售 ○啓者本號所製麵飽久已馳名遠近其餘係照與國都城新式甚爲可口計有牛乳麵飽及白麵飽亦麵飽數種色色俱佳不能備述尚爲夥地西人所同稱美 諸君定製可列單到來通知即能如期送到并無貽悞并常有製便之雪糕沽賣 諸君光顧請即 玉臨小坡域多利亞街門牌第六號英國女塾對門本號內相商便得特此佈告

大清光緒十九年十月廿一日 厚蘇咨嘉謹啓

變演氣球 ○啓者本氣球師二人現經約定於西十二月二號即華十一月廿六日禮拜六下午在東陵醬房曠地中同演昇球之技準於是日三點半鐘即將該球入氣至四點半鐘共爲昇演惟本球師兩人素嫻是技新演之球國與別家迥殊故昇至空中恍若神仙彿雲而出離奇變幻頗令觀者目不暇給神爲之怡殆亦極海外之奇觀也諸君有興何希移玉以飽眼福幸勿失此機緣也并將觀者價銀開列附後

每人入觀收銀一元童子半價此佈 大英一千八百九十三年十一月廿八號 然士勝謹啓

承頂聲明 ○啓者牛車水大馬路第二百一十三號門牌和安堂藥店向係劉艮村創設茲劉艮材已決意另圖別業經將該店全盤頂與廣安堂合記鄧秀忠 鄧絅鋆 葉與記 葉華柱諸人承受業已交易清楚任從改號開張自後本店生理盈虧係與劉艮材無涉爾劉艮材與各寶號所有揭借會項概爲經手是問不干本店之事先此聲明免滋後論

大清光緒十九年拾月廿一日 承頂人廣安堂合記鄧秀忠鄧絅鋆葉與記葉華柱同啓

尋子告白 ○啓者權吳姓字高逢子名協字雅嵩廣東新會縣西村人父子在西貢朱篤埠營生光緒九年予所協由埠回籍取妻與媳張氏團聚數月旋於光緒十年二月對妻言返朱篤埠貿易乃是年六月媳張氏產一子名耐恃有書寄言媳夫同翁塢帶語懷聞而驚訝以予夫有到鋪必亡走他處因尋訪數載並無踪跡前數年媳氏到來尋夫寓於朱篤埠去歲七月經中後予所協付妻其書備言在柔佛埠方新埠內某金店僱工則權子托足似有下落惟柔佛之地[illegible]遙未知予居何埠如有親朋及四方 君子查知權子所協行蹤促令歸見父母妻子或帶回來西貢南和合號店處其水脚各費用一切送回外另謝花紅銀五十大元以酬大德決不食言此訂是實再如汝所協或在某埠不願返唐祈即到石叻牛車水普濟來錢班詢問余交山便恐或付信交該處亦可併此佈告

大清光緒十九年十月二十日 西貢南和合吳陶權謹啓

報窮曉示 ○新嘉坡署理窮司赫 爲曉諭事照得本坡打石街長泰號陳藝棠已報窮在案各色人等如恐知有與該號往來賬目未清者速將所欠之項帶來本署繳清了事各宜凜遵勿違 大清光緒十九年十月十六日 示

來稿照登 ○公啓者前者聯名製送施制府之銀屏當制府啟行之時尚未爲之收受茲欲於日間將屏寄往該定於本月十七日禮拜五下午先將此屏擺出俾衆得同觀看 諸君前者曾有題捐此項緣金者請於是日下午四點半鐘至五點半鐘時 玉臨振興號余守[illegible]第內一觀爲盼特此預聞

大清光緒十九年十月十六日 陳若錦 余連城 吳翼甫 陳恭錫 陳霞雲 顏永成 林文慶 陳德顯 王永靜 薛中慶 同啓

鄺其照華英書籍地圖發售 ○啓者鄺蓉階司馬其照粵東人也華英文學俱備精深中外士人久經欽仰故屢爲國家信任厥身偉行於乾坤現有所著華英書籍地圖寄交本號發售茲將各書目列登如左 華英字典集成每部銀五元五角 華英文版字典集成每部銀六元 應酬寶笈每部銀二元 英語彙腋初集每部銀一元五角 英語彙腋二集每部銀二元 英學初階每部銀[illegible] 鋼鐫鎪地球五大洲全圖每幅裱起銀一元此各書統華英之文字譯中外之要談書中發明妙蘊舉凡辭宜書字指示捷途如師對語誠爲度世金針寶筏不愧而爲百世師也業於鋼板刷印出售盛行華英各國中西人士莫不爭先快覩稱爲有用之書亦皆領有各國牌照禁論中外人翻刻必加稟究此佈

光緒十九年十月十六日 香港中環文裕堂 上海拋球場華彩號 舊金山大埠永[illegible]號 星嘉坡[illegible]號 [illegible]啓

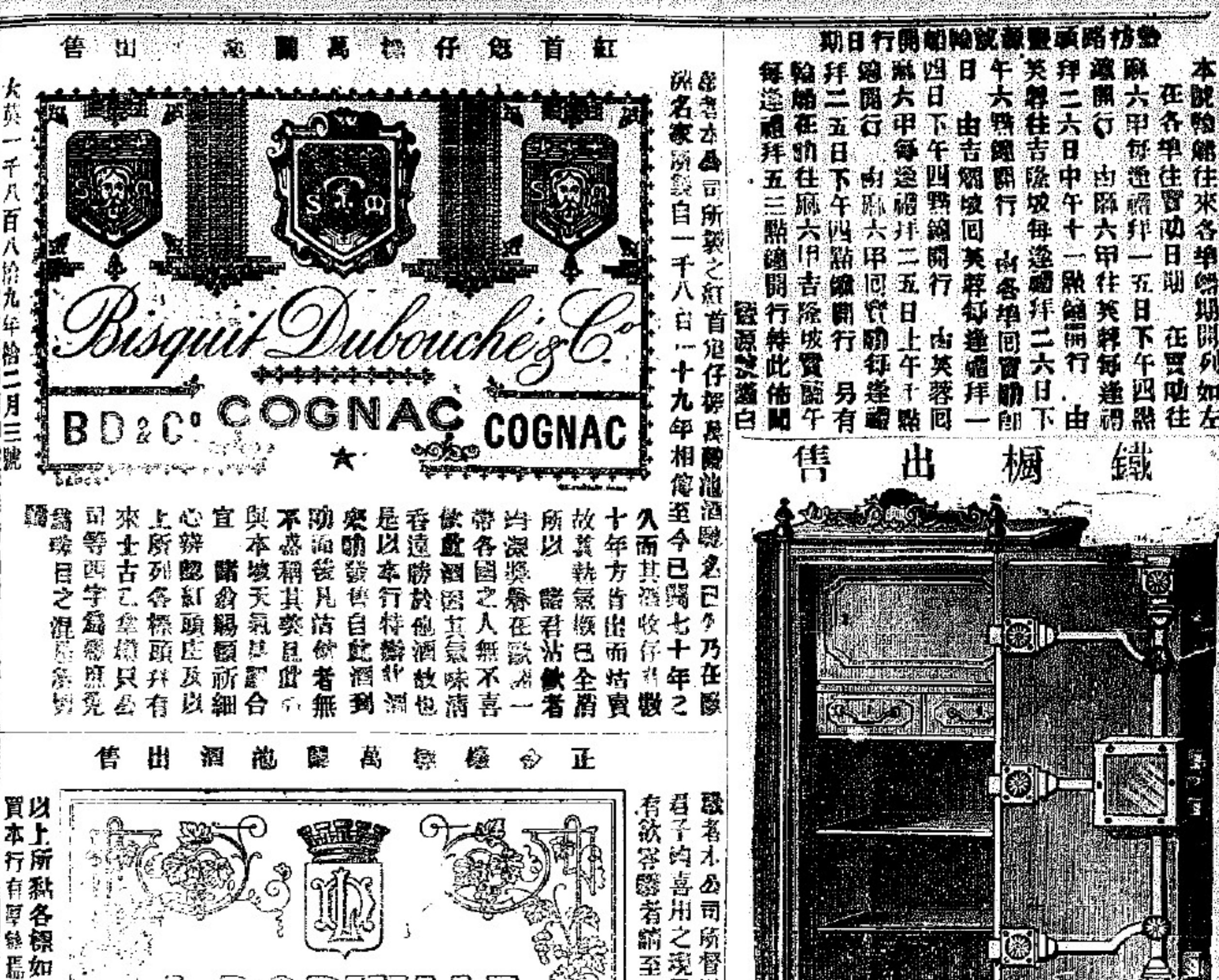
招人清糞示 ○爲招承工役事照得本[illegible]各善館欲招人承充清糞之役爲此示仰[illegible]屬人等一體知悉如有欲承充者須至各善館厠內將糞挑清并將糞桶洗淨務期乾潔而此役係承充十二個月爲期由一千八百九十四年[illegible]須於[illegible]本月十五號即華十一月初八日點前入票投交[illegible]巡捕官署[illegible]

[illegible]

勞力路頂豐源號輪船開行日期

本號輪船往來各埠開期列如左
在各埠往實叻日期　在實叻往
麻六甲每逢禮拜一五日下午四點
鐘開行　由麻六甲往芙蓉每逢禮
拜二六日中午十一點鐘開行　由
芙蓉往吉隆坡每逢禮拜二六日下
午六點鐘開行　由各埠回實叻即
日　由吉隆坡回芙蓉每逢禮拜一
四日下午四點鐘開行　由芙蓉回
麻六甲每逢禮拜二五日上午十點
鐘開行　由麻六甲回實叻每逢禮
拜二五日下午四點鐘開行　另有
輪船在叻往麻六甲吉隆坡實籠午
每逢禮拜五三點鐘開行特此佈聞
豐源號謹白

紅首鬼仔標萬蘭地出售



啟者本公司所製之紅首鬼仔標萬蘭池酒馳名已久乃在歐洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已歷七十年之久而其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其熱氣概已全消所以　諸君沽飲者均深獎譽在歐洲一帶各國之人無不喜飲藏酒因其氣味清香遠勝於他酒故也是以本行特辦此酒來叻發售自此酒到叻兩後凡沽飲者無不盛稱其美且實亦與本坡天氣甚配合宜　諸翁賜顧所細心辨認紅頭鬼及以上所列各標頭并有來士古乙拿嘜只公司等西字爲嘜照究爲嘜目之混雜察勿誤

大英一千八百八拾九年拾二月三號

鐵櫃出售

啟者本行所售之鐵櫃乃本號馳名已久素蒙　諸君試用無不稱其妙計此廚之大小共有五種而價分最少亦在一百元以上而此鐵廚乃歐洲著名工師所製極爲著本坡所有西人齊備以及作銀務生理諸號商多向本行購買以爲貯銀之用因本行所沽者均用頂上物料製造而成不惟能壯觀瞻且異常堅固無論火燒盜劫均保無虞貨美價廉莫此爲甚倘諸君有欲購此廚以收藏重寶可至本行選闊是幸此佈

大英一千八百九十年元月四號

丕殺呼嚳公司館前

加珍目至殺公司謹啟

正金蠟標萬蘭池酒出售

L. DORVILLE
COGNAC

啟者本公司所督辦正金花蠟標萬蘭池酒久已馳名叻埠華雜諸君子均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應籌沽凡　諸翁有欲容嚳者請至該公司沽買便得如買成起以便即往於處者仍可至本行沽買至此酒製造之法精妙異常混味甚清以之蒸釀者皆爲上等之料係無僞充之弊此酒若在本坡沽當甚於合宜且價亦甚廉諸翁沽用須爲留心辨認以瞞魚味之混因現在市上假冒者甚多

以上所剩各標如無本行不殺呼嚳華字者即爲假貨幸勿爲之誤買本行有厚餘焉

大英一千八百八十九年十二月三號

Printed and Published by SEE EWE LAY, at the "LAT PAU" Press, No. 21, Malacca Street, Singapore.